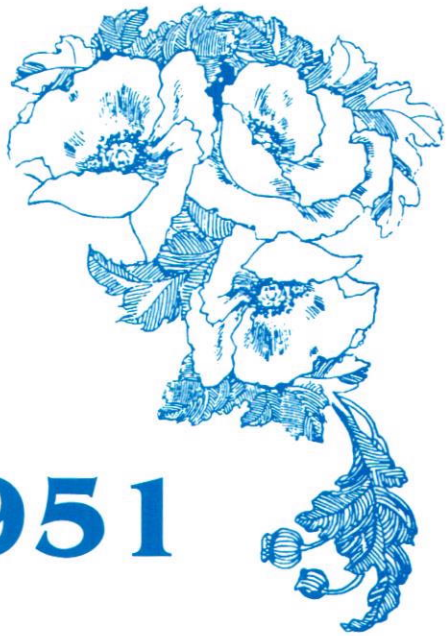
# Ліґа Українських Католицьких Жінок

Відділ Успення Божої Матері
Монтреаль

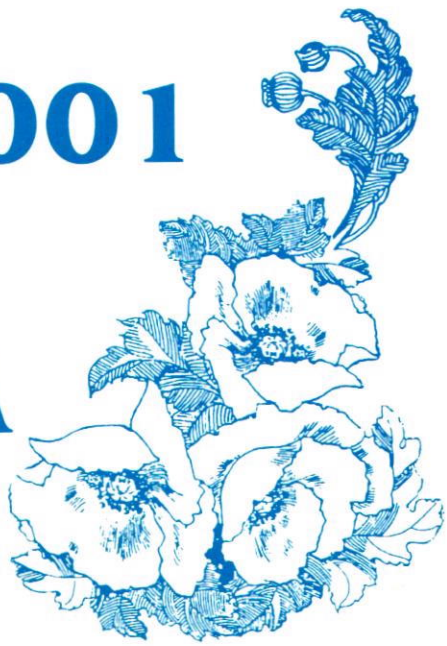





1951

50

2001



# ЮВІЛЕЙНА КНИЖКА

# ЮВІЛЕЙНА КНИЖКА

з нагоди Золотого Ювілею

Ліги Українських Католицьких Жінок

при Церкві Успення Божої Матері

в Монтреалі

# 1951 – 2001 р.Б.

# JUBILEE BOOK

Commerating the 50th Anniversary

of the

Ukrainian Catholic Women's League

Assumption of the Blessed Virgin Mary Parish

in Montreal

## 21-го жовтня 2001 р.Б.

# Livre Commemoratif

A L'occasion du Cinquante
Anniversaire de la Ligue des
Femmes Ukrainiennes Catholiques du Canada
De la Paroisse Catholique Ukrainienne de
L'Assumption de la Bienheureuse
Vierge Marie a Montreal

# 1951 - 2001

## 21 octobre 2001

Відділ ПУКЖК
при парафії Успення Божої Матері в Монтреалі
присвячує Книжку Золотого Ювілею 2001 р. Б.
в пошану
Слуги Божого Митрополита Андрея Шептицького.



**Бл. п. Митрополит**
**АНДРЕЙ ШЕПТИЦЬКИЙ**
СЛУГА БОЖИЙ
1865 – 1944



**Преосвященний Владика КОРНИЛІЙ ПАСІЧНИЙ**
**Епарх Торонта й Східньої Канади**

**The Ukrainian Catholic Eparchy of Toronto**
**Українська Католицька Єпархія Торонта**
3100-A Weston Road, Toronto, ON, Canada M9M 2S7 ◆ 416-746-0154 ◆ fax: 416-746-9136
Web site: www.ucet.ca u e-mail: eparchto@axxent.ca

Пані Галина Кріса, Голова
Відділ Ліги Українських Католицьких Жінок
при Парафії Успення Божої Матері в Монтреалі

Слава Ісусу Христу ! 10–го серпня 2001 р.

Високоповажана Пані Кріса,
та всі Дорогі Членкині ЛУКЖК !

З великою приємністю вітаю Вас усіх з нагоди 50–ліття — Золотого Ювілею існування Вашого Відділу при Успенському Храмі в Монтреалі, та засилаю всім Вам молитовні побажання та сердечні гратуляції.

Враз із молитвою подяки Всевишньому за те все добро, що Ваше 50–літнє існування та ревна праця принесла нашій Церкві, нашому народові та всім членкиням і їхнім родинам, я усердно благаю Господа, щоб Він в цей світлий ювілейний момент благословив Вас та провадив Ваш Відділ до ще вищих досягнень в цьому новому тисячолітті.

Ваша щира праця при парафії Успення Божої Матері дуже важлива й корисна, бо без неї парафія не могла б втішатися тими великими успіхами на церковному й громадському полях, що їх вона доконала за пів–століття Вашої діяльності. Тому ми цінимо й піддержуємо Вас, щоб Ви з відновленою посвятою, витривалістю та успіхами виконували Ваші завдання на добро своє та на добро нашої дітвори, молоді, підруг–родин, старших та взагалі на добро Вашої парафії й нашої української громади в наступному 50–літті.

Хай Ваша Небесна Покровителька, Пресвята Богородиця, вимолює Вам в Бога багато ласк та огортає всіх Вас і Ваші родини своєю материнською опікою.

Благодать Господа Нашого Ісуса Христа, любов Бога Отця та причастя Святого Духа нехай буде з усіма Вами.

Передаючи Вам Архиєрейське благословення, я остаюсь

щиро відданий Вам у Господі,

+ Корнилій Пасічний, ЧСВВ

+ Корнилій Пасічний, ЧСВВ
Єпарх Торонта й Сіхдньої Канади

**ЛІҐА УКРАЇНСЬКИХ КАТОЛИЦЬКИХ ЖІНОК КАНАДИ**
**Епархіяльна Управа, Торонтонської Епархії**

**UKRAINIAN CATHOLIC WOMEN'S LEAGUE OF CANADA**
**Eparchial Executive, Eparchy of Toronto**

7–го серпня 2001 р.

ДО: Хвальної Управи
Відділу ЛУКЖК при парафії Успення Божої Матері
в Монтреалі

Слава Ісусу Христу !

Вельмишановні і Дорогі Членки ЛУКЖК !

Епархіяльна Управа сердечно вітає Відділ ЛУКЖК при парафії Успення Божої Матері в Монтреалі з 50–літтям діяльности. Це нагода застановитися над Вашими великими досягненнями. Це також нагода віддати признання всім членкам, від піонерок до сучасних, бо кожна членка причинилася в особливий спосіб до розвитку і праці Вашого Відділу.

Святкуючи цей Золотий Ювілей Ви будете згадувати дату 30–го березня 1951 р., коли на надзвичайних зборах вибрано першу Управу Відділу. Тим чином, Ви розпочали перше півстоліття Вашої організованої і багатогранної діяльности.

Спершу діяльність Вашого Відділу була скерована на придбання фондів на розбудову новоствореної парафії. Між іншим, тут слід зокрема вирізнити уфундування найбільшого дзвону — "Володимира". Згодом діяльність Вашого Відділу поширилася не тільки серед української, але також і у загальній громаді Монтреалю та поза Монтреалем.

Ваша праця і жертвенність для своєї парафії, дому для старших, молоді, хворих та убогих тут і в Україні, піддержка розвитку української освіти і народного мистецтва можуть служити гідним до наслідування прикладом для інших Відділів нашої Епархії.

Дай Боже, щоб торжественні святкування півсторіччя діяльности Вашого Відділу Ліги Українських Католицьких Жінок Канади, Торонтонської Епархії, посилили Ваш запал до праці у другому півсторіччі для Української Католицької Церкви і українського народу в діяспорі й Україні.

Щасти Вам Боже !

Остаємо з християнським привітом,

За Епархіяльну Управу:

Надія Дусановська
Надя Дусановська
Голова

Х. Татарська
Христина Татарська
Секретар

**ЛІГА УКРАЇНСЬКИХ КАТОЛИЦЬКИХ ЖІНОК КАНАДИ**
**LIGUE DES FEMMES UKRAINIENNES CATHOLIQUES DU CANADA**
**UKRAINIAN CATHOLIC WOMEN'S LEAGUE OF CANADA**

**MONTREAL REGIONAL**

До Ювілейного Комітету для
відзначення 50–ліття
Відділу ЛУКЖК при церкві
Успення Божої Матері
в Монтреалі



Слава Ісусу Христу !

Дорогі Сестри,
Членки ЛУКЖК,

З нагоди святкування Золотого Ювілею Ліги Українських Католицьких Жінок Канади при церкві Успення Божої Матері сердечно вітаю Вас і складаю Вам найщиріші побажання дальших успіхів в майбутньому. Вже четвертий рік маю велику честь очолювати Комітет Зв'язку Монтреальських Відділів. Хоч наші ряди зменшилися, однак члени Комітету підкреслюють потребу його існування. Відділ "Успення" все виявляв вирозумілу співпрацю і солідарність з Комітетом Зв'язку протягом вашого півстолітнього існування.

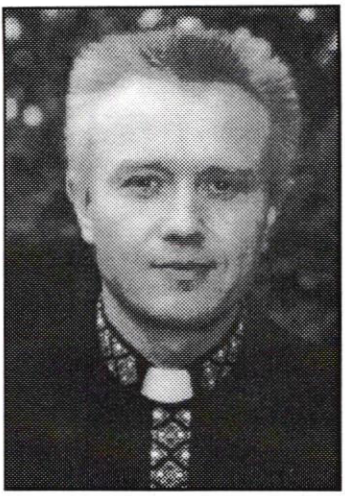
Хай Всевишній Господь і Його Пречиста Мати благословлять і винагородять усіх Вас за всю Вашу ідейну працю і труди для добра Української Церкви і щастя Рідного Народу.

З християнським привітом,

Галина Кріса

Галина Кріса
Голова Комітету Зв'язку
ЛУКЖК в Монтреалі

о. Володимир Вітт, парох
до Відділу ЛУКЖК при парафії
Успення Божої Матері м. Монтреаля.



***"...любов'ю служіть один одному..."*** *Гал. 5,13*

Дорогі сестри у Христі Ісусі, членкині ЛУКЖК !

Ідея служіння в ім'я Любові до Бога і ближнього багаторазово змальовується і заохочується через тексти Святого Письма. Милосердний Самарянин, Жінки–Мироносиці, зрештою сам Ісус засвідчує про себе, що *"...Син Людський прийшов не на те, щоб Йому служили, але, щоб послужити і життя своє віддати, як викуп за багатьох..."* (Мф. 20,28).

Ідучи за покликанням Святого Духа і здійснюючи в світі ділами свою християнську місію, українські жінки, натхнені любов'ю до Святої Церкви (*котра в історичному аспекті є продовженням Самого Христа*) та до свого народу, творять різноманітні організація, щоб об'єднавши свої сили і серця, послужити їм в найбільш ефективний спосіб.

**ЛУКЖК** при нашій парафії — одна з них. Ідея служіння Богові і своєму знедоленому народові стала для нас ніби релігією в самій релігії, не писаною і не проголошеною вголос Догмою, котру в глибині свого серця кожен з нас сповідує і долучає як тринадцятий член до "Символу віри" — *"Вірую, в кращу долю моєї рідної України і в те, що Провидіння Боже над нею чуває і не дасть їй пропасти"*. А для підтримки і свого звершення, ця віра вимагає гарячого серця, великого зосередження ума, терпеливості, наполегливості, спільних зусиль душі і тіла, а також великої–великої праці. Всі ці якості глибоко притаманні і природньо властиві нашим українським жінкам. Тому їх праця завжди вінчається успіхом. Скільки добрих справ вони звершили за 50 літ існування своєї організації при нашій парафії! Але, подібно, як айсберґ, що лиш невеликою своєю частиною виступає з поверхні води, так і протоколи та інші їх документи лиш тільки в якісь мірі фіксують їхні добрі діла. Покриті смиренням і християнською скромністю, зумисно не вписані, чи вчинені особисто, вони залишилися таємницею, відомою хіба–що там, на небі. Але, тим паче, вони мають там велику вагу і тут на землі свої позитивні наслідки.

І ніщо в Бога не залишиться без нагороди, бо *"...коли хто напоїть вас кухлем води в ім'я Моє... поправді кажу вам, не втратить своєї нагороди"* (Мр. 9,41) — обіцяє Господь. Тож всі ми сьогодні радіємо вашою радістю Ювілею. А ви, тим паче, *"...радійте і веселіться, бо нагорода ваша велика на небесах"*! (Мф. 5,12)

Дорогі членки ЛУКЖК нашої парафії! Сьогодні, в цей прекрасний день 50–літнього Ювілею Вашої організації, я сердечно вітаю Вас з цим великим Вашим торжеством і, як всім разом, так і кожній з Вас зокрема, бажаю доброго здоров'я, наснаги, особистого щастя, багатих Божих Ласк, миру й радості для Ваших родин, а також звершити ще багато добрих діл в наступному 50–літті, котре Ви сьогодні, водночас, відкриваєте!

Нехай всіх Вас Господь Ісус Христос благословить, а Божа Мати покриє Своїм святим Покровом!

Слава Ісусу Христу !

Слава Ісусу Христу ! Монтреаль, 4–го серпню 2001 р. Б.

# ЮВІЛЕЙ 50–ЛІТТЯ ІСНУВАННЯ І ВИЗНАЧНОЇ ДІЇ ЛІҐИ УКРАЇНСЬКИХ КАТОЛИЦЬКИХ ЖІНОК В ДУХОВНО–КУЛЬТУРНОМУ ЖИТТІ УКРАЇНСЬКИХ ГРОМАД ОБ'ЄДНАНИХ ВІРОЮ І ЛЮБОВ'Ю ДО СВЯТОЇ ХРИСТОВОЇ ЦЕРКВИ І ДО РІДНОГО УКРАЇНСЬКОГО НАРОДУ

Господь Бог Сотворив людину на свій образ і подобу, наділюючи її розумом, свобідною волею і різними численними прикметами душі і тіла. Тими обдаровуваннями людина має змогу пізнати велич і доброту свого Сотворителя і виявляти за них Йому свою вдячність і любов кожної хвилини свого життя.

Для полегшення гідного сповнювання богоугодних дій людини, в час її земного життя, Господь дав свої заповіді і оснував свою Святу Церкву, що стали помічними дороговказами до вічного щасливого життя у Божому Царстві.

Пройняті таким відчуттям і розумінням Божої волі, люди своїх здібностях і спроможностях, дають і жертвують свій час і силу на діла, що приносять добро і поміч там, де її потрібно — для одиниць і для загалу близької і дальшої громади. Всі ці їхні зусилля наснажені любов'ю до Бога, до своїх ближніх і до всього, що цінне і величне, свого рідного народу.

Ліґа Українських Католицьких Жінок удухотворрена вірою у Всемогучого і Ласкавого Бога, що опікується всіми істотами, а в першу чергу людьми, що з повним довір'ям поручаються Його Опіці і Провидінню.

Відділ Ліґи Українських Католицьких Жінок при парафії Успення Божої Матері на Роземонті, від самих початків свого існування, причинився до будови величавої святині, і дальше, по–сьогодні, його трудолюбиві членкині своєю працею допомагають бути її достойним місцем освячення вірних і повсякчасним виявом Божої Прослави.

Тут у короткому начерку про організовану діяльність нашого жертвенного жіноцтва, неспроможно виявити тих всіх праць і жертв, що їх вложили, віддані Божій Славі і добру членам Парафії Успення Божої Матері, а також для різних добропомогових і культурно–духових установ. Нехай їхні багатоданні праці і жертви часу і сили для влаштування святкових імпрез, як: куті, свяченого і різних базарів на допомогу потребуючим, особливо в Україні, Господь Бог винагородить кріпким здоров'ям і всіми ласками, всім членкиням, що дальше трудяться для загального добра, освятить їхні душі та збереже їх у своїй великій милості на довгі і щасливі літа.

*о. мітрат Ярослав Гайманович, духовний опікун*

*"Оце Я посилаю вас... будьте отже мудрі, як змії і прості, як голуби" (Мф. 10,16)*

## Феєрія "Священний Лис"

Священний Лис, що – рідний брат Сові,
Служитель вірний срібної Селени,
Тут на своїх парафіях зелених
Він сповідає гномів нехрещених
І хреститъ Мавок в річці лісовій.

Він не лякає молодих звірят
Жахами Застарілого Завіту,
А про любов Христа голосить світу;
Іскриться, грає дивним самоцвітом
Його дзвінкий і сонячний обряд.

Його пісні, молитви і вірші
Для всіх є втіхою, не самоціллю,
То й Літургія їх – немов весілля,
Свячені роси і Успенське зілля –
Найкращий лік для тіла і душі.

Тут квіти фарисейства не цвітуть
І в лідери не пнуться параної,
Усі покори навчені святої
Немов би діти матері одної
Вони у мирі–злагоді живуть.

Тому Господь їх щиро полюбив
І за гріхи нікого не карає,
Бо рідний ліс вони вчинили раєм
І те, що там ніхто не помирає –
Для всіх – одне з найбільших Божих див.

С в я щ е н н и й  Л и с, –
с в я щ е н н и й  л і с...

*о. Володимир Вітт,*
*Монтреаль*

**Для Бога, Церкви і Народу,**

## Історія і діяльність Ліги Українських Католицьких Жінок Канади при парафії Успення Божої Матері в Монтреалі

За Божою Волею ми щасливо вступили в XXI–ше століття і втретє тисячоліття. Урочисто відсвяткували Золотий Ювілей нашої дорогої парафії Успення Божої Матері у вересні 2000 р. Того року приготовляємо святкування Золотого Ювілею нашої улюбленої організації — Ліги Українських Католицьких Жінок Канади. На кількох сторінках Ювілейної Книжечки постараємось описати півстолітню діяльність і згадати тих жертвенних працівниць–піонерок, котрих імена повинні бути записані золотими буквами за їхній великий вклад праці в розбудову нашої Успенської Громади, нашої величавої святині, нашого українського суспільства.

Праця наша почалась з хвелиною створення нашої парафії преосвященним Владикою Кир Ізидором Борецьким в листопаді в святім 1950 році. Наша парафія була першою українською в Монтреалі присвяченою Пречисті Діві Марії в честь її славного Успення–Внебовзяття. З давньої історії віруючого українського народу Пресвята Богородиця мала спеціяльне місце за її обильні ласки і Покровительство. Сильно віримо що ми осягнули всі наші сподівання під її Материнським Покровом. Наші членкині піонерки тоді були членкинями відділу Л.У.К.Ж.К. при матірні парафії Св. Архистратига Михаїла і ще через цілу зиму сповняли свої обов'язки в Л.У.К.Ж.К. Матірної Парафії та рівночасно нові зобов'язання нової парафії, 30-го березня 1951 р., відбулися перші організаційні збори нашого Відділу у залі французької школи. На першу голову вибрано енергійну, організаційну робітницю паню Ольгу Федорик. До першої Управи увійшли слідуючі члени: Голова — Ольга Федорик, Місто голова — Емілія Микитюк, Секретарка — Софія Барабаш, Фінансова Секретарка — Меланія Шевчук, Касієрка — Марія Козак, Господиня — Розалія Вакулінська, Коресподенційна — Наталія Агрес, Контрольна Комісія — Розалія Ковальчук і Павліна Ґураль.

Пам'ятаючи незабутні слова нашого Генія Тараса Шевченка, "В свої хаті, своя правда і слава і воля". Членкині взялись з великою завзятістю до збирання фондів на будову церкви. Ходили з колядою неопускаючи ні одної української хати, організували концерти, доповіді, витали і приймали визначних доповідачів та лекторів. Немаючи свого власного приміщення, членкині влаштовували чайні вечорі по своїх домах, гостили присутніх. На тих веселих стрічах переводили успішні збірки на будову церкви.

Пані Ольга Федорик з великою посвятою очолювала наш Відділ 12 років і ще до сьогодні є активна членкиня. Слідували інші голови що виконували свої обов'язки з деякими перервами. Наступною головою була бл. п. Текля Станкевич – 1 рік, слідуюча Галина Кріса – з перервами 17 років, Ірина Кравчук – 2 роки, Софія Петрашко – 1 рік, Анна Мавко – 2 роки, Олена Мандрик – 3 роки, а тепер Анна Самсон – 13-ий рік з кількома перервами виконує це почесне, а заразом дуже зобов'язуюче становище, їм усім і їхнім зарядам, як і всьому членству належиться велике спасибі за ту жертвенну працю для добра своєї церкви, своєї громади й свого народу. Без цих численних працівниць, відділ Ліги не зумів би придбати для церкви ці дорогоцінні речі, що творять церковне вивінування. Дар на закуп землі – $1,000, найбільший дзвін "Володимир" – $2,245, уложення емалії і малювання – $1,000, малювання престільного образа – $250, кивот – $800, дар – $1,000 на іконостас, вітраж княгині Ольги – $3,250; різні закупи до церкви, до парафії, умеблювання і потрібні речі до першої резиденції, закупи до нової резиденції, прекрасні фелони, вишиті хоругви, вінчальні корони, приладдя до кухні, куртину і фіранки до залі раз і другий, велику пожертву на ремонт церкви і залі. Допомогли бідним Українцям в

Німечині, Югославії, Бразилії, Аргентині, Польщі, а тепер в Україні. Зі всіх сторін нашої діяспори, де була потрібна поміч — ЛУКЖК її давала. Грошеві і сотнями пачок з одежею; та поміч була оцінена, принесла користь потребуючим, а нам велику вдяку і задоволення.

Ми гостили і дарували дари любови всім нашим Владикам, священикам; на протязі пів століття відвіден було багато. Зайнялись величавими прийняттями, два рази в честь Блаженійшого Патріярха Йосифа Сліпого — 1968 і 1976 р. Відсвяткували кілька визначних ювілеїв нашого довголітнього і улюбленого Владики Кир Ізидора Борецького, привітали преосвященного Владику Андрея Сапеляка з Аргентини, Владику Гавриїла Богатка з Югославії, Кардинала Рубіна з Риму, Владику Романа Данилюка з Торонта, а з України, Митрополита Володимира Стернюка, Владику Юліяна Гбура і Владику Михаїла Колтуна. Вислали дар любови Блаженнішому Патріярхові Іванови Мирославові до Львова. Зайнялися Срібним Ювілеєм священства бл. п. о. декана Антона Цимбалістого, Срібним Ювілеєм о. митрата Ярослава Гаймановича, Золотим Ювілеєм о. митрата Івана Гаврилюка. Допомогли 100–річному Ювілеєві Преподобних Сестер Служебниць. В рік 1000–ліття Хрещення Руси–України зайнялися підготуванням величавого бенкету й брали участь в посвяченню пам'ятника Св. Володимира на церковній площі. Подарували $1,000 на пам'ятник, уфундували вишиті обруси, рушники під Євангелію і образи Св. Володимира і Св. Ольги. Членкиня Анна Назвальська вишила обрус на головний вівтар, образи Св. Володимира і Св. Ольги, хоругви Ісуса Христа і Богородиці, Олена Мандрик вишила обрус на тетрапод, Володимира Цибушник – рушник під Євангелію і за винагороду пані Несторук на два столики в захристії.

Ми торжественно відсвяткували 10–літній, 25–літній, 30–літній, 35–літній і 40–літній Ювілей нашого Відділу ЛУКЖК. Посвятили прапор ЛУКЖК і вітали запрошених гостей: Владику Ізидора Борецького, голови Ліги Крайової і Епархіяльної Управи, бл. п. Катрю Гарасевич, бл. п. Катерину Кравс, бл. п. Анну Чайко, Марту Хомин, Мирославу Загребельну, Оксану Микитюк, Марію Комарницьку, Дарію Гошуляк, довголітню та улюблену редакторку "Нашої Дороги" – паню Віру Бучиньську і Крайову Голову – Евгенію Шерман.

Ми стали меценатами складаючи $1,000 або і більше на Енциклопедію Українознавства, на церкву Успення Божої Матері в славному Люрді у Франції. Зложили княжі дари на Український Собор Св. Івана Хрестителя в Оттаві, в столиці Канади. Стали меценатами семінарії Св. Духа в Оттаві. Дали $1,000 на закуп Української Амбасади в Оттаві. $1,000 на сплату довгу посілостей Монахів Студитів в Оренжвіл, Онтаріо. Поверх $1,000 на поміч "Дітям Чорнобиля" потерпілих від ядерного вибуху на руки організації "Надія". Передали поважну грошеву допомогу на оборону Івана Дем'янюка і на закуп дому для родини Йосифа Терелі, на Інститут Східних Церков в Оттаві, на будову церкви раз і другий на руки о. Петра Овада в Югославії, на поміч Сестрам Василіянкам в Чехословачині і Сестрам Служебницям в Україні. Річно складаємо поважну суму на СКУ і від Конгресу одержали подяку і признання у формі "Грамоти". Щороку посилаємо поважну суму на потреби Харетативної Служби бувшого Червоного Хреста в Мюнхені, Німеччині. Зложили $35,000 на Добродійний Інститут Св. Йосифа в Монтреалі.

Наш відділ все був звернений лицем до Молоді — на початках оплачували "Літні табори" для членів Українського Католицького Юнацтва (УКЮ). Допомогли їм фінансово в закупленні дзвона "Юрія", допомагаємо студентам оплачуючи їм стипендії тут в Монтреалі, в Бразилії і семінаристам в Римі. Рік–річно даємо дар нашій Рідні Школі ім. Митрополита Андрея Шептицького в Монтреалі. З нагоди "Року Дитини" уфундували десять дельматиків для наших Вівтарних Дружинників, приготовляли їм річно прийняття в їх "спеціяльний день".

В культурно–освітній праці, перед будовою нашого Музею ім. Патріярха Йосифа Сліпого, ми були спонсорами образів наших славних малярів: Богдана Божемського, Катрі Крюкової, Володимира Савчука з Австралії, в якого ми закупили два образи, Св. Князя Володимира і Св. Княгині Ольги, до нашої резиденції з нагоди 1000–ліття Хрещення Руси–України. У виставках, які ми організували, допомагали нам пані Марія Струмінська і Ярослава Бачинська. Також загостив до нас маляр Павло Лопата з Торонта. Ми вітали заслужених людей, а саме: сл. п. Олену Залізняк – голову СФУЖО, сл. п. Олену Лотоцьку – місто голову СФУЖО з Філядельфії, Ірину Пеленську з Австралії, сл. п. Ірину Павликовську – почесну голову Крайової Управи ЛУКЖК з Едмонтону, почесну голову Крайової Управи пані Катерину Кравс з Оттави, Епархіяльну голову пані Катрю Гарасевич, Анну Чайко, Оксану Микитюк, Марту Хомин, Мирославу Загребельну, Олену Ґедз з Торонта, письменницю сл. п. д–р Софію Парфанович, Любов Руссову–Ліндфорс, пані Анну Франко–Ключко і сл. п. Тетяну Кошець з Вінніпегу, з музейною виставкою.

Наш Відділ запрошував з літературним вечером письменника–гумориста сл. п. Миколу Понеділка і поетесу Зою Когут з Австралії. Відбули літературний вечір з поетом "Зореславом" – отцем Степаном Саболем з Дітройту, Мішіґан, США. Перевели курс "відбиванки" зі славною маляркою Іриною Твердохліб з Америки. Перевели курс "ткання". Переводили і переводять курс писання писанок. Провадили їх пані Верига, К. Возняк, Н. Мадай, С. Барабаш, І. Кравчук, Анна Мавко, Ніна Качанівська, кілька літ провадить курсом пані Ефрозина Грицик. Курс вишиття провадила пані Ірена Кравчук, бл. п. добр. Дарія Гаврилюк, Ірена Лапчак, зацікавлені були членкині Ліґи, молодь і діти.

Наш Відділ співпрацює з усіма українськими жіночими організаціями міста Монтреалю, що разом присвятили багато часу і труду на влаштування Українського Тижня з показом народної й історичної ноші українського народу під час світової виставки "Експо '67", а потім щороку під час українського тижня на терені виставки "Людина і її Світ". Брали участь в бальових комітетах місцевого відділу КУК. Підтримуємо діяльність СФУЖО — активні в комітеті зв'язку ЛУКЖК, довгий час брали дуже активну участь в Montreal Citizenship Council, де кілька разів гостили нових горожан Канади українським печивом. Були в комітеті Світового Союзу Католицьких Жіночих Організацій на привітання голови ССКЖО – Марії Белосілло з Еспанії і секр. Елизабет Ловет Долен з Ірляндії. Були в комітеті ССКЖО в Північно–амереканській Конференції в готелі Шато–Шамплейн. Обидві гостини, Марії Белосілло і Терайз Вен Гетерен Гогенгавс з Голяндії, і членів вищезгаданої організації відбулися в нашій церковній залі.

Членкині нашого відділу є делеґатами місцевого відділу КУК. Делеґати займаються збіркою Світового Конгресу і Національної Вкладки з великими успіхами. Рівнож є членами Суспільної Служби Українців Квебеку і входять в їхню управу. Є членами Музейного Комітету, є членами і входять в управу Українського Золотого Клюбу "Тризуб". Посилають делеґатів до Ради Українських Організацій за Патріярхат.

Відділ має велику "Бібліотеку", яка міститься в парафіяльній резиденції. Бібліотекаркою є пані Ніна Качанівська, її помагає пані Стефанія Штик.

В господарській ділянці сердечно дякуємо нашим невтомним господиням і їхнім помічницям та нашим членкиням, що посвячують кілька днів невтомної праці в приготовці наших річних традиційних трапез, ювілеїв та базарів, з яких приходять великі фонди, котрі нам так потрібні до успішного ведення нашої харитативної праці. Тими невтомними господинями протягом нашого півстолітнього існування були: св. п. Розалія Вакулінська, Розалія Ковальчук Урбан, Анна Данилевич, Марія Кардаш, Юлія Карій, Марія Козак, а ще пані Софія Литвин і тепер наша довголітня працьовита господиня Ольга Витвицька.

Глибокий поклін і подяку всім нашим головам, секретарям, касієрам, освітньо-культурним референтам, делегатам, збірщикам, відвідувачам хворих, всім нашим жертвенним членам, які протягом півстоліття безперервно працюють для нашої парафії, нашої громади і нашого українського народу. Благословенні ми, що діждались бачити і радіти вільною Україною.

Дякуємо нашому церковному Комітетові за їхню вирозумілість і чемну співпрацю. Щиросердечно дякуємо нашим дорогим духовним провідникам, Всеч. отцям, що все дорожили нашою працею та заохочували нас до нових починів. Ліга виявляє свою вдячність вшановуючи їх ім'янини чи уродини. Всім нашим отцям належиться пошана, послух та підтримка.

Наші членкині були наділені "Грамотами" Довічного Почесного Членства ЛУКЖК. Як вияв вдячности і пошани за їхні видатні заслуги для організації, на всеканадських Конґресах ЛУКЖК:

– Почесна Членкиня перша голова Ольга Федорик 1968 р.

– Почесна Членкиня довголітня Освітньо–культурна Референтка бл. п. Софія Барабаш 1971 р.

– Почесна Членкиня довголітня голова Галина Кріса 1995 р. в Едмонтоні, Альберта.

Складаємо сердечну подяку нашим Крайовим і Епархіяльним Управам за їхній знаменитий провід нашої організації, за всі інформативні і повчаючі Конґреси і Конвенції, де наші делегатки брали участь, вчилися, користали і стали кращими провідниками нашого Відділу.

Рівнож дякуємо довголітній редакторці "Нашої Дороги" – пані Вірі Бучинській за видання знаменитого журналу, з якого ми дуже користаємо і з котрого ми багато навчилися.

Дуже радіємо продовженням появи "Нашої Дороги" і бажаємо новій редакторці – пані Оксані Бащук Гепбурн багато успіхів і витривалости. Щасти Вам Боже!

Свої сили до важкої праці ми черпали з молитов, зі святих Літургій, з приймання Св. Тайн, як також з уділу в прощах.

Поблагословив нас Господь святкувати наш Золотий Ювілей в історичному році для українського народу — Св. Отець Папа Іван Павло II відвідав Україну і проголосив святими Сестру Йосафату Гордашевську – співзасновницю ССПД і двадцять сім українських мучеників за Христову Віру. Рівнож наш Блаженніший Кардинал Любомир Гузар проголосив рік 2001 "Роком Слуги Божого Митрополита Андрея Шептицького", є велика надія, що він також буде проголошений Святим в короткому часі. Благослови нас, Боже, в тому історичному році для нас і нашого народу, кріпким здоров'ям, охотою до дальшої праці, безмежною любов'ю до свого ближнього, своєї Св. Церкви, своєї громади і свого українського народу. А ти, наша Покровительо Пречиста Діво Маріє, тримай нас у Твоїй Святій Опіці.

Щасти Нам Боже !

Галина Кріса

**ЛІҐА УКРАЇНСЬКИХ КАТОЛИЦЬКИХ ЖІНОК КАНАДИ**
ВІДДІЛ ПРИ ПАРАФІЇ УСПЕННЯ БОЖОЇ МАТЕРІ
В МОНТРЕАЛІ
**6175 - 10-e Ave., Montreal, Quebec, H1Y 2H5**

LIGUE DES FEMMES UKRAINIENNES CATHOLIQUES DU CANADA
UKRAINIAN CATHOLIC WOMEN'S LEAGUE OF CANADA

Слава Ісусу Христу !



При Божій допомозі і заступництві Пречистої Діви Марії, ми відзначаємо 50–ліття нашого відділу ЛУКЖК при парафії Успення Божої Матері в Монтреалі.

50 років існування нашого відділу ЛУКЖК записаний золотими літерами муравлиної праці наших піонерок, які працювали безкорисно, з посвятою для добра нашої Церкви і нашого народу.

Початки нашої організації почалися в часі, коли наша ще тоді молода громада плянувала збудувати Храм Божий в околиці Роземонту. Великий вклад праці вложили наші піонерки для того, щоб допомогти церковному комітетові придбати фонди на ту ціль. Їхня праця не обмежувалася тільки до цього, організаційна праця вимагала багато більше: духовного розвитку, збереження української мови і культури, допомоги потребуючим — емігрантам, залишенцям в Европі, церквам і монашим чинам в Канаді і поза нею, брання участі у громадському житті громади. Нашим піонеркам віддаємо належну пошану і признання за їхню віддану і безкорисну працю для прослави Бога і для добра нашого народу.

Ми клонимо свої голови перед тими нашими піонерками, які не дочекали святкування з нами цього радісного Ювілею.

Просимо Божого благословення та опіки Пречистої Діви Марії для нашої Організації, нашої Церкви і нашого многострадального народу.

Анна Самсон

## СЛОВО ПЕРШОЇ ГОЛОВИ



З нагоди 50–літнього Ювілею ЛУКЖК при парафії Успення Божої Матері, дякую Господеві за те, що дав мені діждати святкування Золотого Ювілею нашої дорогої Організації.

Клоню голову в пошані першим членкам ЛУКЖК, що поставили сильні основи Ліги, яка до сьогодні процвітає.

Нехай Всевишній Господь і Його Пресвята Матір винагородять царством небесним всіх покійних, а живучим членкиням нехай Бог дасть здоров'я і витривалість до дальших успіхів.

Щасти нам Боже !

*Ольга Федорик,*
*перша голова ЛУКЖК,*
*відділу при парафії Успення Божої Матері*

## СО СВЯТИМИ УПОКОЙ

У пропам'ятний день Золотого Ювілею — 50–річчя заснування нашого відділу Ліги Українських Католицьких Жінок Канади при парафії Успення Божої Матері низько клонимо наші голови перед пам'яттю всього членства, що відійшли від нас у вічність. За їхні незвичайні заслуги жертвенної праці для Бога, Церкви і народу. Нехай Всевишній винагородить їх у Своїм Небеснім Царстві. Протягом нашого 50–літнього існування 64 членки упокоїлись в Бозі. Всі вони нам дорогі і немов рідні сестри — бракує їх в наших рядах. Не лиш працею, але своїми талантами вірно служили нам.

А ще дві у своїх тестаментах пам'ятали про організаційні потреби. Бл. п. Меланія Шевчук — довголітня точна працівниця, довгі роки прикрашувала наш вівтар та точно вела наші фінансові книги. На продовжування нашої праці залишила $1,000 у своєму тестаменті.

Бл. п. Ольга Ключка, хоч не довго працювала з нами, цінила і любила організаційну працю та щедро дарувала і закупила багато потрібних речей до нашої церкви. Була жертвенною для всієї своєї родини, яка проживає в Україні — також на потреби нашої організації залишила $5,000 у своїому завіщенні. Все її надбання було з праці її і покійного мужа рук. Ми їм вдячні за їхню працю, за їхню княжу жертву. Молимо Всевишнього за них всіх. Хай з Богом спочивають.

Всім нашим покійним членам Вічная Пам'ять!

Галина Кріса

## УСПЕНЬСЬКІ ДЗВОНИ

Нашу величаву святиню торжественно посвячено 26 травня 1957 р. Б. преосвященним Владикою Кир Ізидором Борецьким. Раділи всі парохіяни разом з о. парохом Михайлом Гаврилюком і дякували Господеві і Його Пресвяті Матері за всі ті великі ласки, якими Господь нас поблагословив, що за так короткий час наша будова увінчалась успіхом. Але ще багато праці і фондів було потрібних, щоб церкву викінчити, особливо в середині та закупити речі, які повинні бути в українському домі Божому.

Церковні Дзвони з давнього давна все були дуже важні, потрібні та улюблені нашим народом, кожне село величалось своєю рідною церковцею, дзвіницею та рівнож Дзвонами.

Як ми вже згадували в своїй історії, членкині ЛУКЖК все використовували кожну нагоду до збирання фондів на всі потреби парохії. Якраз в місяці листопаді 1957 р. ми влаштували несподіванку з нагоди 20–літнього Ювілею Подружжя нашим примірним парохіянам — п–ву Миколі і Емілії Микитюкам. П–і Микитюк, наша жертвенна членка–піонерка і довголітня місто–голова ЛУКЖК. На тому веселому вечорі ми перевели збірку і рішили нею започаткувати фонд на Дзвони. Рішучо проводжали збирання грошей і в короткому часі осягнули нашу намічену мету.

Запропонували закуп другого "Дзвона" наші молоді, згуртовані в Українському Католицькому Юнацтві, котрі радо погодились. Ліга позичила їм потрібний додатковий гріш на цю ціль. ЛУКЖК закупила найбільший Дзвін, якого названо "Володимир" в пам'ять великого Хрестителя України. УКЮ заплатили другий "Дзвін" на ім'я "Юрій" — патрона молоді, а церковний комітет заплатив третій "Дзвін" — "Андрей". Дзвони посвячено і влаштовано на призначенім місці, на горі нашої церкви. Вони звучать прекрасно, їх гомін розноситься по нашій роземонтській дільниці. Вони кличуть нас в неділю на Богослуження. Весело і радісно гомонять на Великдень і на кожне велике свято, вітають князів церкви і достойних гостей. Весело дзвонять для молодих подруж по складанню їх присяги вірности одне одному на все життя. Вітають радісно "Дитинку" по Святій Тайні Хрещення. Рівнож сумно гомонять прощаючи наших покійних родичів, членів піонерів в їхню дорогу до Господа.

Протягом майже 50 літ наші "Успеньські Дзвони" були свідками всіх величних, радісних і сумних подій нашої парафії. Дай Боже, щоб і на дальше вони радісно гомоніли, скликаючи вірних до Божого дому. Дзвони все були важні та улюблені нашим віруючим народом і не дарма в пісні "Вечірний Дзвін" слова: "Багато дум наводить він" — це правдива дійсність.

Галина Кріса

## СОФІЯ БАРАБАШ — УКРАЇНСЬКА ПАТРІОТКА ТА МИСТКИНЯ

*З нагоди 7–літньої річниці смерти нашої заслуженої членки, секретарки і довголітньої освіто–культурної референтки бл. п. Софії Барабаш — подаємо "Посвяту" з журналика "Мистецький Табір 1999 р." з оселі "Верховини" (С.У.М.).*



**(24.II.1897 – 9.II.1994)**

Зберігання культури та традиції нашої рідної Батьківщини на західних землях породило відданість людей, які дійсно дбали, щоб це багатство не зникло з очей їхніх майбутніх поколінь. Українська громада в Монтреалі щедро благословенна такими особами, однією з яких була славної пам'яті Софія Барабаш.

Софія Барабаш, дочка Павла і Юлії Ковальських, народилася в учительському селі Кобиловолоки в Західній Україні. Закінчуючи середню освіту в Перемиському Інституті для дівчат, вона учителювала, разом із своїм чоловіком Дмитром, у рідному селі. Друга світова війна змусила панство Барабаш покинути рідні землі, опиняючись в Німеччині, де в Берхтесгадені пані Софія знову взялася до учителювання та стала активною членкинею Об'єднання Українських Жінок.

Приїхавши до Канади, Софія Барабаш поселилася в Монтреалі. Тут вона включалася в працю відділу Ліги Українських Католицьких Жінок в Канаді (ЛУКЖК) при парафії Успення Божої Матері, як секретарка та довголітня культурно–освітня референтка. Крім того, пані Барабаш вчила в Рідній Школі, організувала дитячі виступи та працювала з Монтреальським відділом Українського Католицького Юнацтва (УКЮ). Вона впродовж довгих років очолювала прихильників Світової Федерації Українських Жіночих Організацій (СФУЖО) на терені Монтреалю, брала участь в нарадах СФУЖО та була учасницею першого Світового Конгресу Вільних Українців (СКВУ) в Нью–Йорку.

Талановитість Софії Барабаш особливо відзеркалювалася в її мистецькій творчості — картини, вишивки, тарілки, вази, а, найголовніше, писанки, які вона дарувала своїм ближнім та на різні імпрези. Свою творчість вона проявляла майже до самого кінця свого життя.

За її провідничу діяльність в українських жіночих організаціях та за її учителювання, як рівнож за зберігання та поширювання українського мистецтва та багатої української культури, Софія Барабаш залишиться в серцях Монтреальської громади, як взірцевий приклад щирої української патріотки та мисткині.

**Бувші голови ЛУКЖК, відділу при парафії Успення Божої Матері від 1951 р. до 2001 р. Б.**

| | |
|---|---|
| Ольга Федорик | 12 років |
| бл. п. Текля Станкевич | 1 рік |
| Галина Кріса | 17 років |
| Анна Самсон | 12 років |
| Софія Петрашко | 1 рік |
| Ірина Кравчук | 2 роки |
| Анна Мавко | 2 роки |
| Олена Маднрик | 3 роки |

**Бувші Рекордові Секретарі Відділу**

бл. п. Софія Барабаш
Галина Кріса
Анна Самсон
Станислава Гірняк
Тетяна Беднарська
Ольга Олійник
Олена Мандрик
Богданна Гаврилюк

**Фінансові Секретарі**

Меланія Шевчук (довголітня)
Емілія Микитюк
Софія Петрашко
Марія Гладка
Анна Мавко (довголітня)

**Касієри**

бл. п. Марія Козак
бл. п. Марія Телішевська (довголітня)
Дарія Багира (довголітня)

## Управа ЛУКЖК 2001 р. Б.

| | | |
|---|---|---|
| Ольга Федорик | — | почесна голова |
| Анна Самсон | — | голова |
| Галина Кріса | — | містоголова і освітньо–культурна референтка |
| Богданна Гаврилюк | — | рекордова секретарка |
| Анна Мавко | — | фінансова секретарка |
| Дарія Багира | — | касієрка |
| Ольга Витвицька | — | господиня |
| Олена Дранжевська<br>Марія Захаревич | — | помічниці |
| Ніна Качанівська<br>Стефанія Штик | — | бібліотекарки |
| Розалія Хомик<br>Галина Кріса | — | делеґатки до КУК |
| Анна Стецик<br>Марія Хухра<br>Галина Корб'як | — | відвідувачі хворих |
| Анна Стецик | — | делеґатка до Ради за Патріярхат |
| Анна Ділай<br>Марія Слоньовська | — | вільні члени Управи |
| Евфрозинія Грицик | — | відповідальна за журнал "Наша Дорога" |



**Управа ЛУКЖК, відділ при парафії Успення Божої Матері в Монтреалі за 2001 рік.**
Перший ряд (від ліва): Ольга Витвицька, Анна Мавко, Дарія Багира, Галина Кріса, голова Комітету Зв'язку ЛУКЖК м. Монтреалю – Ольга Федорик, почесна голова відділу ЛУКЖК – Анна Самсон, голова відділу – Богданна Гаврилюк, Розалія Хомик, Ніна Качанівська.
Другий ряд: Анна Ділай, Марія Хухра, Анна Стецик, Марія Слоньовська, Стефанія Штик, Олена Дранжевська, Евфрозина Грицик.
Неприсутні: Марія Захаревич і Галина Корб'як.

## 1952 Комітет Зв'язку Відділів Ліги Українських Католицьких Жінок Канади

24-го жовтня 1952 р. на засіданні представниць Відділів ЛУКЖК, що діють при церквах св. Архистратига Михаїла, св. Духа й Успення Божої Матері, оформлено Комітет Зв'язку Відділів ЛУКЖК у Монтреалі. Праця, зорганізованих при тих парафіях жінок, уже мала великі досягнення у релігійних і національних надбаннях. Зайшла потреба цю працю скоординувати. В склад комітету зв'язку входять голови і секретарки кожного відділу. На перших зборах вибрано головою зв'язку: Ольгу Федорик — представницю парафії Успення, секретарку Броніславу Мельник — св. Михаїла і касирку Стефанію Якимижин — св. Духа.

Напрямні праці Комітету Зв'язку були:

1. Координувати і затіснювати співпрацю поміж Відділами ЛУКЖК Монтреалю.
2. Зав'язувати співпрацю з місцевими українськими жіночими організаціями.
3. Репрезентувати Відділи ЛУКЖК назовні.
4. Харитативна, діяльність.

Початкові роки координування праці Відділів були дуже успішні. Щомісячні засідання Комітету давали можливість обміну думками і плянування спільних дій. Відбувались численні спільні відзначування, доповіді, зустрічі. Зав'язалась дружня снівпраця з місцевими організаціями, головно жіночими, проломано давні відчуження. Брали участь у спільних засіданнях, скликуваних прихильницями СФУЖО. У висліді яких була участь у відзначеннях 70–, 75–, 80–, 90– і 100–ліття Українського Жіночого Руху, 15–, 20–, 25–, 30– і 40–ліття СФУЖО, жалібна маніфестація на пошану жертв — 500 жінок у Кінґірі. Зустрічі з видатними жінками, спільні відзначення українських героїнь і письменниць.

Справу Репрезентації ЛУКЖК полагоджено так, що в багатьох випадках висилається одну делеґацію від усіх Відділів, а на Конґресі з'їзду ЛУКЖК від кожного Відділу окремо і від Комітету Зв'язку.

Харитативній ділянці присвячується багато уваги і Комітет Зв'язку старається цю ділянку координувати.

В 1979 р. після довголітнього головства Ольги Федорик, відбуто загальні збори Комітету і вибрано нову управу, очолену Ольгою Темко з Відділу при церкві св. Духа, яка з тієї позиції увійшла до Епархіяльної Управи ЛУКЖК в Торонто і часто їздила на сходини Торонтонської Управи.

В "День ЛУКЖК" Комітет Зв'язку запрошує прелеґентку, переважно з Епархіяльної Управи Торонта, відзначує грамотами заслужених членок кожного відділу. В цей день членки приступають до св. Причастя. 1982 р. Зв'язковий Комітет перевів Окружний З'їзд ЛУКЖК. Після десятилітньої каденції 1990 р. обрано нову голову Зв'язку з парафії св. Архистратига Михаїла — Богданну Мончак.

За час її головства вислано привіт–побажання першому українцеві Ґенерал–Ґубернатораві Канади Реймонові Гнатишину, за що Комітет отримав прекрасний лист подяки. Також вислано лист привіту і дар любови новохіротонізованому українському католицькому єпископові в Польщі Преподобному Владиці Іванові Мартинюку. Вислано біблії, книжки і молитовники до Югославії, Чехословаччини і в Україну.

10–12–го серпня 1990 р. в Шато Шамплейн відбулася Північно–Американська Конференція Світового Союзу Католицьких Жіночих Організацій (ССКЖО). ЛУКЖК має одну представницю в особі Марії Долішної в цій організації.

Відділ ЛУКЖК при церкві Успення Божої Матері улаштував для українських делеґатів гостину–обід із традиційних українських страв і запросив голову ССКЖО Ме-

рі–Терайз Вен Гетерен Гогенгавс. Вона дуже гарно дякувала за гостину і за нагоду ближче познайомитися з українськими делеґатами.

1998 р. вибрано на голову Галину Крісу з відділу ЛУКЖК при церкві Успення Божої Матері. Зв'язок влаштував лотерію на придбання фондів на потреби Зв'язку ЛУКЖК. Розігравка відбулася в день святкування "Дня ЛУКЖК" 24–го травня 1998 р. в залі церкви св. Василія Великого в Лашін, Квебек.

Передали $250.00 журналістці французанці,на видання книжки про її вуйка о. Емілієн Трамблей, котрий прийняв наш обряд на запрошення наших церковних властей і служив нашим піонерам, як греко–католицький священик у Західній Канаді і ставав в обороні нашої переслідуваної церкви в Україні комуністичним режимом.

Вислали $500.00 для потерпілих від повені в Центральній Америці, через Організацію "Кардінал Пол Еміль Леже Ендеворс".

Передали $250.00 на стипендію для студента - студентки з України на руки п. Богдана Баб'яка — голови Монтреалької "Поміч Україні".

Цього року вислали $1,000.00 на потреби Блаженнішого Кардинала Любомира Гузара до Львова. Кожного року виринають нові потреби, що їх треба вирішити Зв'язковим Комітетом.

**Джерела:**

Уривки з книжки "Літопис Українців Квебеку" опрацьовані Галиною Змієнко–Сенишин.

Доповнення з протоколів Галиною Кріса — головою Комітету Зв'язку ЛУКЖК в Монтреалі.

## Зв'язковий Комітет ЛУКЖК міста Монтреалю 2001 р. Б.

| | |
|---|---|
| Галина Кріса | – голова |
| Ксеня Ґудзьо | – рекордова секретарка |
| Богданна Мончак | – касієрка |
| Анна Самсон | – голова відділу Успення Божої Матері |
| Маріянна Несторович | – голова відділу св. Духа, член |
| Юлія Туцька | – голова відділу св. Архистратига Михаїла, член |
| Ольга Федорик<br>Ольга Темко<br>Богданна Мончак | – бувші голови Комітету, члени |



**Десятилітній Ювілей Комітету Зв'язку ЛУКЖК м. Монтреалю**
**Рік 1962**

Сидять зліва: бл. п. отець д–р Михайло Залєський – декан, Ольга Федорик – голова Зв'язку, бл. п. Катря Гарасевич – голова Епархіяльної Управи, Бронислава Мельник – секретарка Комітету Зв'язку, всеч. о. Віктор Сорока, ЧСВВ з Оттави – гість. Стоять зліва: бл. п. Стефанія Якимишин – касієрка Зв'язку, бл. п. Анастазія Білоган – голова відділу ЛУКЖК св. Василія Великого в Ляшін, бл. п. Анастазія Верещак – голова відділу св. Йосафата, Софія Мандзюк – відділ св. Архистратига Михаїла, бл. п. Уляна Поронович – відділ св. Духа, бл. п. Катерина Вербицька – голова відділу св. Архистратига Михаїла і член Управи Зв'язку, Галина Кріса – рекордова секретарка відділу Успення Божої Матері.

**Ювілейний Комітет**
**складає щиросердечну подяку**
**Преосвященнішому Владиці**
**Кир Корнилію Пасічному, ЧСВВ,**
**Всечеснішим Отцям,**
**парафіяльним Управам,**
**зарядам громадських організацій,**
**всім установам і всім нашим громадянам**
**за щиру співпрацю,**
**за моральну і матеріяльну підтримку**
**з нагоди нашого Золотого Ювілею**
**і видання Ювілейної Книжки.**

**Ювілейний Комітет**

Галина Кріса – голова
Анна Самсон – голова Відділу
Богданна Гаврилюк – секретарка
Дарія Багира – касієрка
Анна Мавко – фінансова секретарка
Ольга Витвицька – господиня
Ольга Федорик – член Комітету
Розалія Хомик – член Комітету
Ніна Качанівська – член Комітету

**Подаємо сей вірш**

## БЛАЖЕННІ ВИ

**на відзначення "Року Добровольця"**

*Олександр Конiський*

"Блажен, хто гордощів не має,
В кого дух кривди не сидить;
Хто в скринях золота не дбає,
Хто на громаду звик робить;
Хто брата темного навчає,
У хату вбогу вносить світ,
І завше духом нищ буває, –
Тому на небі царство ввік!

Блажен, хто щирими словами
Чужу оплакує біду,
І брату добрими ділами
Розважить тугу і нужду.
Блажен! До його в дні турботи,
В часи, коли душа болить
В годину суму, сліз, скорботи
Од Бога радість загорить,

Блажен, хто серцем незлобивий,
Хто приязно живе з людьми;
Блаженні кроткі. несварливі, –
Ті будуть дідичі землі...
Блажен, хто істини святої
Жадає, алче, мов їди,
Мов подорожній в літню спеку
Жада криничної води, –
Ситна для нього буде страва,
Погоже чистеє пиття:
Добро землі, народна слава,
Громадське вільнеє життя,

Блажен, хто милостив буває,
Хто неімущому дає,
Голодних кормить, напуває,
Одежу вбогим роздає;
Хто йде провідати в неволі
Яремних узників в тюрмі,
Хто вдовам, сиротам в недолі
І безпомощним в чужині.

У поміч стане, братом буде, –
Такого двір біда мине,
Вини його Господь забуде,
Гріхів його не пом'яне.
Блажен, хто заздрості не знає
І серце чистеє в груді
Без плями носить, і плекає
Завіт святий: "Не осуди!",
Хто не завидує нікому
І помсти в серці не таїть,
Хто ворогу не зичить злого, –
На небі Бога той уздрить.

Блажен, хто сіє у народі
Зерно найкраще на землі:
Зерно любві, братерства, згоди
В громаді, в хаті і сім'ї.

*Передрук, Історичний календар,*
*Київ, 1999 р.*

## WELCOMING ADDRESS

Welcome extended to the President General, Miss Maria Bellosillo from Spain and First Vice-President, Mrs. Elizabeth Lovatt Dolan from Ireland, of the World Union of Catholic Women's Organizations - W.U.C.W.O.

Reverend Fathers, Honoured Guests, Presidents' Representatives and Members of Women's Organizations!

It is my great pleasure as the president of the Assumption Branch of the U.C.W.L. to welcome today the President of World Union of Catholic Women's Organizations, Miss Maria Pilar Bellosillo of Spain and Mrs. Elizabeth Lovatt-Dolan of Ireland. Indeed it is a great honour and privilege to host such distinguished guests - women who are world known, who in turn are aware of the problems and heartaches that befall women and humanity the world over. We also extend a sincere welcome to Mrs. Betty Aitken, first Vice-President of the Catholic Women's league of Canada and all their representatives and members. It was in the gracious home of Mrs. Aitken that the idea for this unique evening has first originated. We are indeed happy to have in our midst the President of L'association Feminine D'Education et D'Action Sociale, Mde Goudreault; with whom also we had two informative meetings in connection with the arrival of our honoured guests. We concluded that it will be most beneficial to us all to meet you together - for God is Our Father and we are His children. The aims and goals of our individual organizations are very similar.

Honoured Guests! Our greatest desire was to meet you and for you to meet us. In return we will welcome your words of advice and counsel to help us to continue the aims and goals of our Catholic Organizations.

I will give a very short history of the Ukrainian Catholic Women's League of Canada.

U.C.W.L.C became officially organized dominion-wide in 1944 although the organizational work done by the Ukrainian Catholic women dates back to the time of our pioneers, over eighty years ago when women, side by side with their husbands, cultivated Canada's western soil. It was through their untiring effort that the foundations of religious and social life were laid for the Ukrainian people in the new land, our beloved Canada. "For God, Church and Country" - was the motto then and still is. U.C.W.L.C. is an independent organization working in complete harmony with the central organization of Ukrainian Catholics.

The official headquarters of the U.C.W.L. changes every second year as follows: Winnipeg, Edmonton, Toronto and Saskatoon. This year it is in Saskatoon, Sask. The fundamental aims of the U.C.W.L.C. are: Catholic Religion, Ukrainian Culture, Canadian citizenship and charitable activities.

Today, Honoured Guests, we welcomed you in the traditional way, with bread and salt, the symbols of God's blessing. You have seen our church - everywhere, from the ground up to the bells, the hands of our members have made a contribution. Not only this church was erected in this manner, but every church across Canada was built through the hard work of its women members. Later you will see a small display of our cultural works which we try to pass to our youth and to our surprise they outdo us in perfection sometimes.

We are gathered in this church hall, where we hold our meetings, conduct money-raising projects, and serve our traditional Easter and Christmas dinners in which we partake as one parish family. We extend a helping hand not only to the needy here but also to the Ukrainian people in need the world over. We sympathize with them in their hardships, sorrows and tragedies. They have no parliament, no country to represent them; they rely on us. Could we turn away?

We try to share in the needs of our Cardinal, His Eminence Joseph Slipyj, in his struggle to acheive the Patriarchate for our Church. The needs of humanity are endless. In our little way, with God's help we are trying to do our part.

*(This address was delivered by the President Halyna Krisa of the U.C.W.L.C. Assumption of the Blessed Virgin Mary Branch in September, 1973.)*



**Відділ Ліги Українських Католицьких Жінок Канади при парафії Успення Божої Матері з парохом о. Володимиром Віттом у 2000 році.**

Перший ряд зліва: Анна Мавко, Дарія Багира, Галина Кріса, Анна Самсон, о. парох Володимир Вітт, Ольга Федорик, Ольга Витвицька, Богданна Гаврилюк, Ніна Качанівська, Розалія Хомик.
Другий ряд зліва: Надя Лащук, Катерина Парфенюк, Марія Паславська, Олена Мандрик, Анна Стецик, Ірина Кравчук, Марія Хухра, Галина Корб'як, Анна Ділай, Станислава Гірняк, Стефанія Воловець.
Третій ряд зліва: Софія Курган, Марія Гладка, Емілія Симчич, Анна Болюбаш, Володимира Цибушник, Стафанія Штик, Олена Дранжевська, Марія Захаревич, Анна Називальська, Марія Лазор, Емілія Микитюк, Тереса Малиголовка, Емілія Належита, Кароліна Мальована, Марія Лихач, Марія Чолій.
Четвертий ряд зліва: Софія Ванаш, Теодора Ганас, Марія Слоньовська, Ева Парфенюк, Юстина Яблонська, Ольга Сенчишин, Надя Дмитрів, Марія Смоляк, Анна Грицик, Евфрозина Грицик.



**Знимка Відділу Успення Божої Матері в новій Церкві 1957 р.**

На середині голова Відділу Ольга Федорик, на ліво бл. п. о. Михайло Гаврилюк – парох, на право о. Радник Стефан Колянківський.



**Членкині Відділу Успення Божої Матері 1985 р. Б.**

На середині Анна Мавко – голова, на ліво о. митрат Ярослав Гайманович – духовний опікун, на право о. митрат Іван Гаврилюк – парох і декан, біля нього добр. Дарія Гаврилюк.



**Членкині Відділу Успення Божої Матері 1973 р.**

На середині о. Антоній Цимбалістий – духовний опікун, парох і декан. На право Галина Кріса – голова, на ліво Ольга Федорик – почесна голова.



**Знимка членкинь Відділу ЛУКЖК Успення Божої Матері 1988 р. Б.**
По середині на ліво о. митрат Іван Гаврилюк – парох і декан, на право о. митрат Ярослав Гайманович,
на ліво Олена Мандрик – голова Відділу, на право Ольга Федорик – почесна голова Відділу.



**Членкині Л.У.К.Ж.К. і Монтреальські Прочани з Митрополитом Володимиром Стернюком з України і Преосв. Владикою Кир Ізидором Борецьким. Анкастер, 1991 р. Б.**



**Woodstock в церкві Успення, 1988 р. Б.**



**В День Срібного Ювілею Л.У.К.Ж.К. 21.03.1976 р.**

Зліва до права: Рені Чумак – Голова Українського Золотого Клюбу "Тризуб", бл. п. Стефанія Ракуш – Голова Сестрицтва Апостольства Молитви, Всеч. о. Митрат і Декан Іван Гаврилюк, Преосв. Владика Ізидор Борецький і Галина Кріса – Голова Ювілейного Комітету.



**Членкині Л.У.К.Ж.К. і Монтреальські Прочани з Блаженнішим Патріярхом Йосифом Сліпим у Римі, серпень 1982 р. Б.**



**Перед церквою Успення Божої Матері в Люрді.**

Зліва: о. Василь Прийма, справа: о. Когут
і о. Митрат Іван Гаврилюк, серпень 1982 р. Б.



**Управа Відділу Ліги Українських Католицьких Жінок Канади при Парафії Успення Божої Матері із парохом о. деканом Антонієм Цимбалістим у 1969 році.**

Перший ряд, зліва: Марія Козак, Марія Сінякевич, почесна голова Ольга Федорик, Галина Кріса, о. декан Антоній Цимбалістий, голова Ірена Кравчук, Ольга Олійник, Меланія Шевчук, Евфрозина Грицик. Другій ряд: Анна Самсон, Павліна Ґураль, Розалія Ковальчук, Люба Шкляр, Марія Телішевська, Ярослава Дорош, Доміцеля Рогаля, Емілія Микитюк.

Конґрес Українців Канади
Відділ у Монтреалі

CONGRÈS DES UKRAINIENS CANADIENS
Section de Montréal

UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS
Montreal Branch

3244, rue Beaubien est
Bureau 200
Montréal (Québec)
H1Y 1H7
Téléphone: (514) 593-1000
Télécopieur: (514) 727-5886

ЩИРИЙ ПРИВІТ ЧЛЕНКИНЯМ ЛУКЖК ПРИ ПАРАФІЇ УСПЕННЯ БОЖОЇ МАТЕРІ У МОНТРЕАЛІ.

Конгрес Українців Канади, відділ у Монтреалі, високо оцінює Вашу довголітню працю у релігійному і громадському житті, а зокрема, вклад праці для нашого відділу КУК у Монтреалі..

Бажаємо Вам з нагоди Вашого Золотого Ювілею, найкращих успіхів у Вашій дальші цінні праці для добра Української Католицької Церкви та цілої української громади у Монтреалі.

ЩАСТИ ВАМ БОЖЕ!

Василь Грошко
Голова

Богданна Гаврилюк
Секретар



# УКРАЇНСЬКА НАРОДНЯ КАСА У МОНТРЕАЛІ

складає щирий привіт

**ХВАЛНІЙ УПРАВІ ТА ВСІМ ЧЕНКИНЯМ ЛІҐИ УКРАЇНСЬКИХ КАТОЛИЦЬКИХ ЖІНОК КАНАДИ ВІДДІЛ УСПІННЯ БОЖОЇ МАТЕРІ У МОНТРЕАЛІ**

з нагоди святкування

## 50-ЛІТНЬОГО ЗОЛОТОГО ЮВІЛЕЮ ВІДДІЛУ

Бажаємо Вам великих успіхів у дальшій праці на прославу Бога та збереження християнської і національної духовости серед найширших кругів української громади нашого міста Монтреалю

Щасти Вам, Боже !

За Управу УНКаси у Монтреалі

інж. Ярослав Чолій, управитель

3250 est, rue Beaubien, Montreal, Quebec H1X 3C9 tel: 514-727-9456

**Українські Державницькі Організації у Монтреалі**

щиросердечно вітають

## ХВАЛЬНУ УПРАВУ ТА ВСІХ ЧЛЕНКИНЬ ЛІҐИ УКРАЇНСЬКИХ КАТОЛИЦЬКИХ ЖІНОК КАНАДИ ВІДДІЛ УСПІННЯ БОЖОЇ МАТЕРІ У МОНТРЕАЛІ

**з нагоди величавих святкувань**

## 50-літнього ЗОЛОТОГО ЮВІЛЕЮ ВІДДІЛУ

Рівночасно висловлюють належне Вам признання за дотеперішні успіхи у праці для розбудови церковного і громадського життя у нашому місті Монтреалі та бажають Божого благословення для дальшої праці на славу Бога та добра нашої Церкви і Народу.

Управи : Ліґи Українців Канади
Ліґи Українок Канади
Спілки Української Молоді "СУМ" із
Булавою Юнацтва,
Жіночою Ланкою та
Батьківським Комітетом
Товариства Колишніх Вояків УПА



*Українська Католицька*
*Парохія св. Михаїла*

**Paroisse Catholique Ukrainnienne St-Michel**

**St. Michael's Ukrainian Catholic Parish**

2388 Iberville, Montreal, Quebec H2K 3C6 Tel.: (514) 521-2234

Матірна парохія Святого Архистратига Михаїла в Монтреалі щиросердечно вітає ЛУКЖ при парохії Успення Богородиці з Золотим Ювілеєм і передає найщиріші побажання для всіх членкинь. Нехай милосердний Господь подає вам міцне здоров'я та нові сили у вашій нелегкій і так потрібній праці на благо нашої церкви і народу.

Парох о. Петро Двірник Містоголова Юліян Ваґнер Секретар Михайло Уличний

*З нагоди святкування*



## ***50 - літнього Ювілею***

***парохіяльному відділу***
***Ліги Українських Католицьких***
***Жінок Канади***
***при парохії Успення Божої Матері***

*від імені пароха о. Олега Корецького,*
*Церковного комітету, парохіяльного відділу*
*Ліги Українських Католицьких Жінок Канади*
*та всіх вірних парохії Святого Духа*
*засилаємо найщиріші вітання!*
*Бажаємо Вам всіх ласк від Господа нашого*
*Ісуса Христа, та опіки Божої Матері*
*в усіх Ваших доброчинних справах для*
*добра парохії та на славу Божу!*
*Нехай Пречиста Діва Марія додає Вам*
*сили-здоров"я до нових трудів та звершень*
*у Винограднику Христовому*
*на многії літа!*

*Парох парохії Святого Духа*
*свящ. Олег Корецький:*

*Голова Церковного комітету*
*п. Іван Проказюк:*

*Голова парохіяльного відділу ЛУКЖК*
*п-ні Маріянна Несторович:*



УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ПАРАФІЯ УСПІННЯ БОЖОЇ МАТЕРІ В МОНТРЕАЛІ
PAROISSE CATHOLIQUE UKRAINIENNE DE L'ASSOMPTION
DE LA BIENHEUREUSE VIERGE MARIE
UKRAINIAN CATHOLIC PARISH OF THE ASSUMPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY
6175 – 10 Avenue, Montréal, Québec H1Y 2H5 Tel: 514-729-8842

ДО ЮВІЛЕЙНОГО КОМІТЕТУ СВ'ЯТКУВАНЬ 50 ЛІТТЯ Л.У.К.Ж.

З нагоди св'яткувань 50-літнього - Золотого Ювілею існування ЛІГИ Українських Католицьких Жінок Канади при Церкві Успення Божої Матері у Монтреалі, отці душпастирі; парох о. Володимир Вітт і митрат о. Ярослав Гайманович, та церковний Заряд на чолі з головою п. Василем Гладким, щиро вітають Провід та всіх членкинь Л.У.К.Ж. висловлюють сердечну подяку і ґратуляції за віддану і послідовну працю на славу Божу та добро Церкви і парафії Успення Божої Матері.

Нехай ВСЕВИШНИЙ ГОСПОДЬ благословить ВАС міцним здоров'ям, щедрими ласками, та много літтям на дальшу працю для прослави БОГА, Церкви і парафії УСПЕННЯ БОЖОЇ МАТЕРІ, та всього Українського Народу.

ТАК ВАМ БОЖЕ ДОПОМАГАЙ !

За Церковний Заряд :

Василь Гладкий - голова

Василь Горбатюк - / за секретаря /

Монтреал, 21-го Жовтня, 2001 р.

Товариство "Просвіта" ім. Т. Шевченка
в Ляшіні, Квебек

Вітає

**Відділ Ліги Українських Католицьких Жінок**
**при Церкві Успіння Божої Матері**
у Монтреалі

**зі**
**Золотим Ювілеєм**

і бажає всім учасницям цього свята многих літ.

За Управу товариства "Просвіти":

Ярема Келебай,
голова

Леся Гаврилюк,
писар




# УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ, ІНК.

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.

P.O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ, 07054
Tel.: 973 292-9800, 800 253-9862, Fax: 973 292-0900
www.unamember.com / e-mail MLYSKO@UNAMEMBER.COM

## УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ

*щиро вітає*

членів Ліги Українських Католицьких Жінок Канади
Відділ Успення Божої Матері – Розмонт – Монтреаль

*З нагоди їхнього*

## 50-ЛІТНЬОГО ЗОЛОТОГО ЮВІЛЕЮ

ПОНАД СТО СІМ РОКІВ СЛУЖИТЬ СВОЇМ ЧЛЕНАМ І УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ

- Видає тижневик *Свободу* і англомовний *Український Тижневик*.
- Приділяє стипендії студіюючій молоді – членам УНС.
- Приділяє винагороди випускникам шкіл українознавства.
- Удержує вакаційну оселю „Союзівка".
- Утримує Дім „Галич" для сеньйорів на Союзівці.

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ ПРОПОНУЄ:

- На необмежені суми: Життєве забезпечення.
  Термінове забезпечення.
- Перші гіпотечні позички на доми, де живе власник

*Запрошуємо вас та членів Вашої родини забезпечитися в Українському Народному Союзі та спільно працювати для добра українського народу.*

За дальшими інформаціями про вимінені послуги просимо звертатися до секретарів:

**Олександра Дольницька** **(514) 722-5023**
**Текля Мороз** **(514) 637-4011**
**Сергій Джуля** **(514) 733-3686**
**Богданна Дубас** **(514) 728-8733**



# З 50-ЛІТНІМ ЮВІЛЕЄМ

сердечно вітаємо Відділ ЛУКЖК
при парафії Успення Божої Матері !

Радіємо вашим дотеперішнім успіхам
і бажаємо вам нових успіхів
у вашій багатогранній діяльності і,
зокрема, у наданні допомоги нашим
ближнім у діаспорі і в Україні.

Голова Суспільної служби
українців Монреаля — Надія Вертій-Цехмістро

Голова Комітету Фонду
«Поміч Україні» — Богдан Баб'як

НАЦІЯ ПОНАД УСЕ! НАША СИЛА В НАС САМИХ!

# УКРАЇНСЬКЕ НАЦІОНАЛЬНЕ ОБ'ЄДНАННЯ КАНАДИ, Інк.

ФІЛІЯ — МОНТРЕАЛ

Federation Nationale Ukrainienne du Canada, Inc.
SECTION DE MONTRÉAL, QUE.
405 Fairmont O. Montréal, Qc. H2V 2G5

Ukrainian National Federation of Canada, Inc.
MONTREAL BRANCH
405 Fairmont W. Montreal, Qc. H2V 2G5

Ліга Українських Католицьких
Жінок Канади, відділ при Парохії
Успіння Божої Матері, в Монреалі.

Хвальна управо, Шановні членки Ювілейного Комітету, членки відділу!

З нагоди 50-ліття існування Вашого відділу Ліги Українських Католицьких Жінок Канади, шлемо Вам наш щирий дружний Привіт, та найкращі Побажання.

Хай за Вашу так дуже корисну та дуже потрібну працю, Добрий Всемилостивий Господь, благословить Вас добрим здоровям, та ще більшою витривалістю і наснагою до дальшої праці на друге 50-ліття.

У щирій, братній і сестрінній Любові, остаємось з Пошаною!

Слава Ісусу Христу!

| За філію УНО | За відділ УСГ | З а відділ ОУК |
|---|---|---|
| голова | голова | голова |
| Іван Стельмащук | Михайло Височанський | Ярослава Максимків |

До Управи та членок
Ліги Католицьких Жінок Канади в Монтреалі
з нагоди Золотого Ювілею

ОКУММ та Управа Фундації отця Й. Жана
складає Вам щиру подяку та признання
за довголітню жертвенну працю,
зокрема для нашої молоді, яка розвивається
на користь та потіху Богові та Громаді!

Бажаємо Вам дальших сил та успіхів ще
на Многі і Благі Літа!

Управа

З нагоди

50–літнього Ювілею

Ліги Українських Католицьких Жінок Канади

при церкві Успення Божої Матері на Роземонті

засилаємо наші найкращі побажання

для бувших і теперішніх провідниць та їхнім членам.

Нехай Матір Божа і надалі допомагає Вам усім

у Вашій жертвенній праці

для добра Церкви і нашої вже вільної України.

Щасти Вам Боже!

За Управу Сестрицтва Апостольсьтва Молитви:

Станислава Гірняк
голова

Стефанія Панишак
заступниця

*ЩИРИЙ ПРИВІТ І ГРАТУЛЯЦІЇ*

*пересилаємо*

*З нагоди 50-річчя діяльности*

*ЛІГИ УКРАЇНСЬКИХ КАТОЛИЦЬКИХ ЖІНОК*

*при парафії Успення Божої Матері*

*на Розмонті*

*Нехай цей ювілей стане Вам заохотою до дальшої праці при нашій парафії, на славу Бога та добра нашої громади,*

*ЩАСТИ ВАМ БОЖЕ !*

*Василь Гладкий з родиною*

ВЛАСНИКИ:

WILTON

FENÊTRES PANORAMA WINDOWS

**Fabricant de fenêtres d'aluminium et de PVC**
**Manufacturer of aluminum and PVC windows**

**Les Produits d'Aluminium Wilton Ltée.**
**Wilton Aluminum Products Ltd.**
6200, Marivaux, St-Léonard (Québec) H1P 3K3
Téléphone: (514) 326-2502 • Fax: (514) 326-2420
1-800-880-2423

***Congratulations***
***and***
***Best Wishes***

***on***
***Your Golden Anniversary***
***from***

# *AON*

***Aon Reed Stenhouse Inc.***
***Insurance Brokers***
***Risk Consultants***

Joseph Kocisko, C.I.B. - Vice-President
1801 McGill College Avenue, Suite 600, Montreal, Quebec H3A 3P3
Tel: (514) 840-7741 - 1-800-282-5693 - Fax.: (514) 350-7657
e-mail: joseph_kocisko@ars.aon.ca

***Congratulations and Best Wishes***
***to the***
***Ukrainian Catholic Women's League of Canada***
***Assumption of the Blessed Virgin Mary Branch***
***on the occasion of***
***Your Golden Anniversary***
***from***

Alfred Dallaire INC.

*складає*
***Щирий Привіт***
***та побажання***
***дальших успіхів***

*З нагоди святкування*
***Золотого Ювілею***
***Ліги Українських Католицьких Жінок***
***Канади при церкві Успіння Божої Матері***

**Annie Dwyhajlo** - Directrice Adjointe
**3254, Bellechasse, Montréal Québec. H1X 1H8**
**Tel: (514) 270-3111** - Res.: (514)255-2034 - Fax.: (514) 721-3739
www.alfreddallaire.com

**ВІДДІЛ ЛІГИ УКРАЇНСЬКИХ КАТОЛИЦЬКИХ ЖІНОК**
ПРИ ПАРОХІЇ Св. МИХАЇЛА
**St. Michael's Ukrainian Catholic Women's League**
2388 IBERVILLE St. - MONTREAL P. Q.

.....

ЛУКЖК при матерній парохії Святого Архистратига Михаїла вітає ЛУКЖК при парохії Успення Богородиці з Золотим Ювілеєм і бажає всіх ласк і допомоги Божої для всіх членкинь. Нехай Господь подасть вам сили і натхнення, щоб і надальше вести українське жіноцтво до Христа в дусі правди і віри.

Голова відділу Юлія Туцька

Секретар Ольга Двірник

TRIDENT UKRAINIAN
GOLDEN AGE CLUB
6185 - 10ième Avenue, Rosemont
Montréal (Québec) H1Y 2H5

Українська Організація Золотих Літ Тризуб

З НАГОДИ 50-ЛІТТЯ ЮВІЛЕЮ
ЛІГИ УКРАЇНСЬКИХ КАТОЛИЦЬКИХ ЖІНОК КАНАДИ
Відділ при Парафії "Успення Божої Матері"
НАЙЩИРІШІ КОНҐРАТУЛЯЦІЇ І ПОБАЖАННЯ ДО ДАЛЬШОЇ
УСПІШНОЇ ПРАЦІ

Управа і Члени
Українського Золотого Клюбу "Тризуб"

Стефан Лащук
Голова

КЛЮБ УКРАЇНЦІВ ЗОЛОТОГО ВІКУ

"ДНІПРО"

Club l'Age d'Or Ukrainien "**DNIPRO**" Ukrainian Golden Age Club

252 Gordon Ave., Verdun, Quebec, H4G 2R4

Монтреал 30/7/2001.

До Хвальної Управи Ліги Українських Католицьких Жінок Канади. Відділ при Успенії Божої Матери.

Вельми Шановна Пані голово, Хвальна управо і членьство! З нагоди Ваших святкувань 50 ліття існування, прийміть наші щирі ґратуляції за Вашу жертвенну корисну працю для нашої церкви, Українъскої громади, і для Українъского народу.

Щасти Вам Боже на Многі і Благі Літа.

За управу:

Клюб Українців Золотого Віку

" ДНІПРО "

Голова:
Семен Процишин.
Семен Процишин

Секретар:
Василь Майброда.
Василь Майброда

---

L'ASSOCIATION DES FEMMES UKRAINIENNES DU CANADA
FILIATE MONTRÉAL - "FILLES DE L'UKRAINE"

**Союз Українок Канади**

ВІДДІЛ " ДОНЬКИ УКРАЇНИ " — МОНТРЕАЛ, КВЕ.

UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA
"DAUGHTERS OF UKRAINE" - MONTREAL, QUE.

AFFILIATED WITH ST. SOPHIE UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL
5250 - 12TH AVENUE, MONTREAL, P.Q. H1X 3A5

Монтреал, 28-го липня 2001 р.

До Л.У.К.Ж при парафії
Успення Божої Матері в Монтреалі

Хвальна Управо !

З нагоди 50-ліття Вашого відділу Ліги Українських Католицьких Жінок при парафії Успення Божої Матері в Монтреалі, вітаємо Управу та всіх членок й засилаємо Вам щирі вислови признання за Вашу церковно-громадську й культурну, зразкову працю.

Цей 50-літний шлях не був легкий. Він був позначений динамічним, великим потенціялом Ваших стремлінь, щоби піднестись на належний рівень і зберігти українські культурні надбання, а при тім затримати свою українську ідентичність. Тому бажаємо Вам, щоби в майбутньому Ви втішалися нйкращими успіхами в виконуванні своїх, взятих на себе обов'язків супроти нашого народу й просимо Всевишнього й Матір Божу нагородити Вас своїми щедрими дарами. НА МНОГІЇ ЛІТА!

За заряд
Оксана Русин - голова
Оксана Русин

Галина Сенишин - культ-осв.рефер.




**Читальня Просвіти ім. Т. ШЕВЧЕНКА**
**В МОНТРЕАЛІ**

*La Société Ukrainienne "PROSVITA" Ukrainian Reading Society*

252 GORDON AVE., VERDUN, QUEBEC H4G 2R4

Ліга Українських Католицьких Жінок Канади
При парохії Успення Божої Матері

З нагоди ювілейних святкувань 50 ліття Ліги Укр. Кат. Жінок при церкві Успення Божої Матері Монтреалю – сердечні привіти і побажання

Пересилають

Т-ва Просвіта ім Тараса Шевченка – Вердон та Жіноча Організация ім Лесі Уктраїнки.

За управу

Т-ва Просвіта: М. Бурий – голова

голова жіночої орг.:Соня Остапчук

---

**Ukrainian Canadian Professional and Business Association of Montreal**
**L'Association des ukrainiens canadiens des professions liberales et commerciales de Montreal**
**Товариство Українських Канадських Професіоналістів і Підприємців у Монтреалі**

3242 Beaubien East, Montreal, Quebec H1Y 1H7

З нагоди 50–літнього Ювілею
Ліги Українських Католицьких Жінок Канади,
складаємо Вам щире і сердечне побажання та успіхів у дальшій праці.

Управа і члени
Товариства Українських Канадських Професіоналістів і Підприєнмців

Зорянна Гриценко–Лугова
Голова

Михайло Самотіс
Скарбник

# ROYAL CANADIAN LEGION

**Mazeppa Branch - No. 183 (Ukrainian)**

**The only Legion Branch devoted to the interests of Ukrainian Veterans in Quebec**
**Affiliated with Ukrainian Canadian Veterans' Association**

Ліга Українських Католицьких Жінок Канади
При парохії Успення Божої Матері

Управа і членство Українського Королівського Легіону

ім. Гетьмана Івана Мазепи ч.183

Вітаємо сердечно Вашу Лігу Українських Католицьких Жінок Канади з нагоди 50 літного ювілею та бажаємо ще більше успіхів у Вашій християнський праці.

За управу:

Голова: М. Лах секретар М. Бурий

Мистецьке оформлення обкладинки – п-а Романа Бачинська

The Basilian Press З друкарні оо. Василіян, Торонто, Канада